

совпадения реакций, относящихся к энциклопедическому компоненту (рога, горы, степь); *эвэр* (рога), *уул нурууд* (горы), *хангай газар ихэвчлэн амьдардаг* (живет в местности, где степь, горы и реки).

Наиболее близкими в содержательном отношении являются утилитарные компоненты различных национальных языковых картин мира. Совпадение реакций, входящих в состав данных компонентов, во многом связаны с совпадением прагматического отношения людей к домашним животным в обеих национальных культурах. Например, даже в ассоциативных полях слов *як* и *сарлаг* встретились такого рода совпадения: молоко, шерсть, еда; *сүү* (*сүүтэй*) (молоко, молочный), *өрөм* (пенки) *ноос* (шерсть). Исключение составляют слова *кролик* и *туулай*, *кошка* и *муур*. Различия прагматических компонентов у данных слов мы связываем с особенностями образа жизни двух народов: исторически сложившийся кочевой образ жизни монгольского этноса не позволял разводить кроликов и кошек в качестве домашних животных; и напротив, оседлый образ жизни русского народа позволяет содержать данных животных в качестве домашних.

А. Ю. Петух

АНДАЛУЗСКИЙ ДИАЛЕКТ В СОВРЕМЕННОЙ ЯЗЫКОВОЙ СИТУАЦИИ ИСПАНИИ

Об андалузском диалекте были высказаны самые разнообразные идеи не только лингвистами, но и исследователями региональных национализмов. Это обусловлено многими факторами: наибольшим количеством фонетических, лексических и грамматических особенностей, а также большой распространённостью андалузского диалекта.

Данные особенности уходят своими корнями глубоко в прошлое. В ходе Реконкисты христианские феодальные княжества, освобождаясь от мусульманского владычества, образовывали самостоятельные государства, где шел процесс формирования собственных политических и хозяйственных структур, происходило становление особенных культурных и языковых норм.

Языковые нормы развиваются в языке по внутренним законам, присущим системе языка, а также под воздействием внешних условий жизни общества. Юг полуострова всегда был более подвержен иностранному влиянию. В средние века на этой территории проживали выходцы из Арагона, Галисии; Португалии, Италии, Франции, Германии. При подобном многообразии речь жителей динамично развивалась.

Особенность «андалузского говора» наиболее репрезентативна на фонетическом и лексическом уровнях. Фонетика заметно отличается от норм пиренейского стандарта, причем можно выделить такие явления, которые позволяют провести границы его распространения. Например, явление *seseo* в Севилье подразумевает произношение фонем *[s]* и *[θ]* как *[s]*. Вторая особенность также характерная для Севильи, но в меньшей степени, – *ceceo*,

в результате получается звук [θ]. Оба варианта противопоставляются друг другу через различное произношение звука [s] и глухого зубного щелевого согласного [θ]. Данные явления присущи, преимущественно, жителям сельской местности, кроме того это находит свое отражение в литературе, являясь отличительной чертой персонажей из низших слоев общества.

Так же как, например, в санскрите конечное -s перед паузой превращается в придыхание, или в армянском, где -s перед гласными или перед паузой не произносится, в андалузском диалекте наблюдается опущение -s в конце слова или перед согласными. Несмотря на довольно высокую распространенность этого явления, в окончаниях множественного числа существительных и прилагательных и в форме 2-го лица единственного числа глаголов -s практически всегда сохраняется. Однако опускается, например, в окончаниях 1-го лица множественного числа глаголов, в именах собственных и др. Подобная избирательность отражает сознательный выбор авторов в пользу употребления диалектной формы, а это является неотъемлемым признаком стилизации. Стилизация диалектной речи используется как прием создания речевой характеристики персонажей, и это подтверждается применением диалектизмов в речи героев.

Именно эти традиционные фонетические особенности являются одними из наиболее выразительных. Стоит отметить их проникновение в литературный язык, где они используются в целях характеристики персонажей, для создания местного колорита или создания эмоционального напряжения.

Наличие структурно значимых изменений по сравнению с кодифицированным испанским языком на фонетическом уровне подчеркивает его языковой статус в современной лингвистической ситуации Испании.

О. А. Полетаева, А. А. Горбацевич

**ЗООМОРФИЗМЫ В ПРОСТРАНСТВЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА:
СЕМАНТИКА И ПРАГМАТИКА
(на материале русского и английского языков)**

Для нашего исследования мы определили функционально-семантическую группу зооморфизмов как совокупность названий животных (зоонимов), употребляемую во вторичном значении и используемую по отношению к человеку.

Материалом для анализа выступили 74 наиболее общеупотребительных зооморфизма, отобранных из «Толкового словаря» Ефремовой Т.Ф., «Большого толкового словаря русского языка» Кузнецова С.А. и «Толкового словаря русского языка» Ожегова, и эквиваленты этих зооморфизмов в английском языке, взятые из онлайн-версий таких словарей, как «Collins English Dictionary», «Cambridge Dictionary». Значения зооморфизмов сравнивались в контекстах художественных текстов, представленных в Национальном корпусе русского языка и Британском национальном корпусе.